



August 27, 2023

聖靈降臨後第十三日主聖餐崇拜
13th Sunday after Pentecost Eucharist

本主日祝文

全能的上帝，你曾用你的真理教訓我們，若沒有愛，我們所作的事都是徒勞枉然。求你差遣聖靈並降下恩雨，就是那至寶的禮物：你的愛及和平與各樣德行的契約。這都是靠著我們的主耶穌基督。主耶穌與聖父、聖靈，一同永生、一同掌權，永為一上帝，世世無盡。阿們。

Today's Collect

Almighty God, we are taught by your word that all our doings without love are worth nothing. Send your Holy Spirit and pour into our hearts that most excellent gift of love, the true bond of peace and of all virtue; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.

中文講道

REC CHINESE SERMON

願主的旨意成就 (使徒行傳 Acts 20:17 – 21:14)
May the Lord's will be done

講道：楊子朗傳道 Pastor Christine Yeung

1. 聖靈的話與眾人的話
The word of the Holy Spirit Vs the word of human
2. 你們要警醒
Be alert!
3. 願主的旨意成就
May the Lord's will be done

英文家庭講道

REC ENGLISH FAMILY SERMON

FAREWELL AND BEING LED BY THE SPIRIT (Acts 20:13-38)

Preacher: Rev. Obadiah Ndung'u

1. Compelled by the spirit – (Vs 22) And now, compelled by the Spirit, I am going to Jerusalem, not knowing what will happen to me there. (Faithful to the call)
2. Encouragement to the Church – (Vs 19) I served the Lord with great humility and with tears and in the midst of severe testing by the plots of my Jewish opponents. (The call to serve/following Christ will be full of tests and requiring humility)
3. Warning to the church – (Vs30) be on your guard! Remember that for three years I never stopped warning each of you night and day with tears. (The call will have uncomfortable moments)

主日崇拜詩歌 Sunday Worship Hymns

早堂 8:30am 崇拜 8:30am Sunday worship

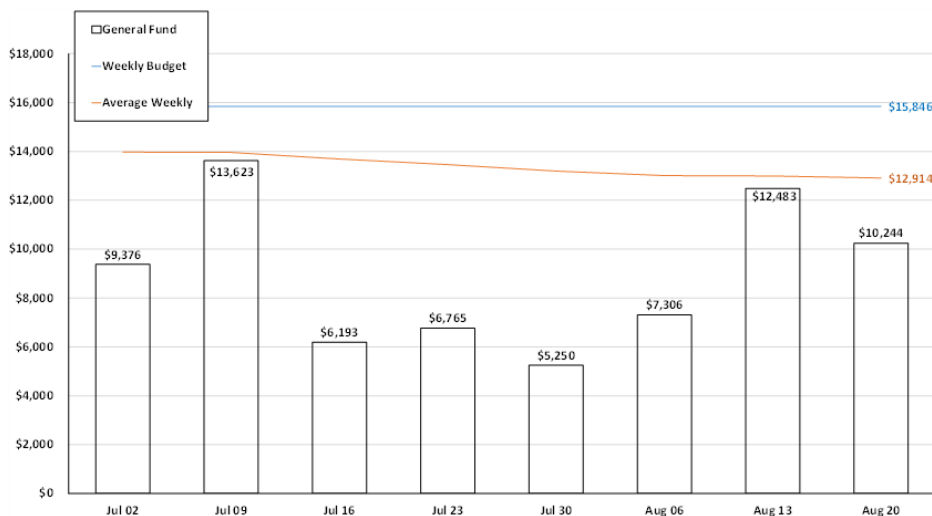
| | | | | |
|-----|------------------|---------|-------|------------------------------------|
| 進堂詩 | Opening Hymn | no. 18 | 快樂歌 | Joyful, Joyful, We Adore Thee |
| 奉獻詩 | Offertory Hymn | no. 582 | 愛傳福音歌 | I Love To Tell The Story |
| 退堂詩 | Recessional Hymn | no. 281 | 耶穌普治歌 | Jesus Shall Reign Where'er The Sun |

午堂 11am 崇拜 11am Sunday worship

| | | | | |
|--------|-------------------|---------|-------|------------------------------------|
| 進堂詩 | Opening Hymn | no. 18 | 快樂歌 | Joyful, Joyful, We Adore Thee |
| 福音行列聖詩 | Gospel Procession | no. 80 | 靈氣歌 | Breathe on Me, Breath of God |
| 奉獻詩 | Offertory Hymn | no. 582 | 愛傳福音歌 | I Love To Tell The Story |
| 退堂詩 | Recessional Hymn | no. 281 | 耶穌普治歌 | Jesus Shall Reign Where'er The Sun |

20 Aug 2023 奉獻 OFFERING

| | |
|------------|--------------|
| Budget | \$15,846/wk |
| YTD Avg | \$12,914/wk |
| Difference | (\$2,932/wk) |



Offering

| | |
|----------------------|-------------|
| 經常費 General Fund : | \$10,244.00 |
| 設施改善基金 Imp't Fund : | \$305.00 |
| 主教基金 Bishop's Fund : | \$3,800.00 |

報告 ANNOUNCEMENTS

本堂堂議會於本年八月二十二日之堂議會一致通過接納揚子朗傳道完成由 2022 年 10 月 1 日起至 2023 年 9 月 30 日之試用期，於 2023 年 10 月 1 日開始成為本堂之全職傳道，請為楊傳道在本堂英語及廣東話事工過去差不多一年的服侍感恩，並為她在日後多方面的事奉崗位祈禱。

The council of REC unanimously approved and accepted Pastor Christine Yeung, upon completion of her probation period from Oct 1, 2022 to Sept 30, 2023, to become our full time pastor. We are thankful for Pastor Christine's service in both the English and the Cantonese congregation in the past year. Please be praying for her in her future ministries.

以馬內利堂一年禁食祈禱運動

日期: 由 2023 年 9 月 10 日起至 2024 年 9 月 8 日完成

目的: 為本堂能於一年內順利完成新堂裝修工程並能於新堂開始崇拜及 "使命 113" 能順利開展

方法: 邀請兄姊於 9 月 10 日開始的 52 個星期，每星期選擇由星期一至六任何一天禁食一餐 (早餐、午餐 或 晚餐; 主日是慶祝及記念耶穌的復活，傳統上不適宜禁食)

詳細情況於 9 月 10 日或之前宣佈。

REC One Year Fasting and Praying Campaign

Date: From September 10, 2023 to September 8, 2024

Purpose: For the smooth completion of the renovation that we can start to worship in our new church site and a good launching of MISSION 113

Method: Brothers and sisters are invited to fast one meal on any day of a week from Monday to Saturday (Sunday is to celebrate Jesus resurrection and traditionally not as a day for fasting)

Details will be announced on September 10 or earlier.

AM Canada 主辦 "MISSION 113 工作坊"

日期：2023 年 9 月 5 及 12 日(星期二)

時間：7:30am-8:30am

講員：Melter 大主教 (聖公會東南亞教省主教長，聖公會沙巴教區主教)

內容：分享楊平忠大主教如何在 1993 年從領受 MISSION 113 的異象，到如何在馬來西亞沙巴教區推動此運動直至現今帶來的果效。

參加方法：將會以 ZOOM 進行，請到以下之網頁報名

<https://www.theamcanada.ca/connecting-2023-workshops>

此工作坊目的為連結 AM Canada 眾教會的教牧和弟兄姊妹，自 2021 年開始，每年二至三次，去年五月在非洲烏干達舉行的 Anglican Mission 董事會，眾大主教和主教認同此工作，由今年開始提升為整個 Anglican Mission 的工作坊，讓加拿大，美國，印度，海地及非洲的 Anglican Mission 教會有機會藉工作坊學習並增進及連結彼此的關係，請兄姊把握此機會參加，以英語進行，不設翻譯，詳情如下：

Connecting Workshop "MISSION 113" organized by AM Canada

Dates: Tuesday – September 5 and 12

Time: 7:30am – 8:30am

Speaker: The Most Rev. Melter Tais (Primate and Archbishop of the Anglican Province of South East Asia, Bishop of the Diocese of Sabah)

Content: Archbishop Melter will share what he has experienced since Archbishop Yong Ping Chung launched MISSION 113 in 1993 for the Diocese of Sabah. How did Archbishop Yong led the Diocese to do that, the result, the fruits and the influences until now.

These two workshops will be through ZOOM, to register, please click this link:

<https://www.theamcanada.ca/connecting-2023-workshops>

二十七週年堂慶感恩聯歡晚餐

本堂為成立二十七週年誌慶，謹訂於 2023 年 9 月 10 日 (主日) 晚上 6 時 30 分假列治文金濤海鮮酒家 (Unit 1298, 3779 Sexsmith Road, Richmond, BC) 舉行感恩聯歡晚餐。歡迎教友聯同親友齊來歡聚，同頌主恩。名額有限，請報名從速。

餐券預購：8 月 6 日起至 8 月 27 日止

1. 請於每主日在教會大堂堂慶晚餐售票處購買餐券，時間由主日上午 9 時 30 分至 11 時以及 11 點午堂崇拜後至下午 1 時
2. 參與者可以自組 10 人一桌，然後在大堂堂慶晚餐售票處購買餐券。

餐費：每位 55 元

查詢聯絡 Teresa Chan 604-377-3563 或 Grace McQuaid 236-988-1008

27th Anniversary and Celebration Dinner

The Dinner will be held on September 10th, 2023 (Sunday) 6:30pm at Kam Tou Seafood Restaurant (Unit 1298, 3779 Sexsmith Road, Richmond, BC). All parishioners, their families and friends are welcome to join for celebration and praise the Lord.

Dinner Ticket Sale: From August 6th to August 27th

1. Please purchase dinner tickets from the Ticket Sale Booth at the church lobby on Sunday between 9:30 – 11:00 am and after 11am Sunday service to 1:00 pm.
2. Participants may select your own people (10 people per table), then pre purchase dinner tickets at the Ticket Sale Booth.

Dinner Fees: \$55 per head

For inquiries contact: Teresa Chan 604-377-3563 or Grace McQuaid 236-988-1008

人的心靈健康是非常重要、但身體健康也不可輕看。本堂將由八月十九日 (星期六) 開始，試辦兩個月的強身健體操，活動有益身心，男女偕宜。

主題：《帶健康回家》

目的：幫助促進血液循環，強身健體舒筋活絡，鍛練動作協調性以防止老人痴呆。

我們所編創的簡單易學健身操，通過鍛練能改善體態，使大家擁有精神健康輕鬆生活。就讓我們一同行動起來，把健康帶回家。

由八月十九日開始：

逢星期六 下午 4:00 – 5:00

逢星期二 早上 9:30 – 10:30

每堂費用: \$3.00

報名方式：請到大堂報名

詳情及報名，請聯絡：陳陳綺梅 Eleanor Chan 604-723-7233

**每堂人數為 30 名，額滿即止。

Starting from August 19th (Saturday), we will be conducting a two-month trial of body-strengthening exercises that are beneficial for both the body and mind, suitable for both men and women.

Theme: "Bringing Health Home"

Objective: To promote blood circulation, strengthen the body, relax muscles and tendons, enhance coordination, and prevent dementia in the elderly.

We have designed simple and easy-to-learn fitness exercises that can improve posture and contribute to everyone's mental well-being, leading to a relaxed lifestyle. Let's take action together and bring good health home.

Starting from August 19th:

Every Saturday: 4:00 PM – 5:00 PM

Every Tuesday: 9:30 AM – 10:30 AM

Each Session: \$3.00

Registration Method: register in the lobby

For more details and registration, please contact: Eleanor Chan 陳陳綺梅 604-723-7233

** Each session can accommodate up to 30 participants, so register early to secure your spot.

9月23日晚上7:00pm-9:30pm

中信烈治文辦事處 15週年。中信好聲音綜合表演晚會於本堂舉行。門卷為\$10 出售及詳情將 8月中公報。

September 23, 2023 7:00pm – 9:30 pm

CCM 15th year Anniversary Got Music Variety show will be held at our church on Sept 22, 2023, Tickets for this event will be \$10 each. Tickets will be available soon at our church.

10月14日晚上7:00pm 第十六屆夫妻節

第十六屆夫妻節 10月14日晚上7:00pm 夫妻節廣東話在本堂舉辦。吳振志牧師將從香港來主持。免費參予。索取門券，請與 Christine Fu whatsapp 604-721-9918 聯絡。

當晚需要四位接待員及四位司事。有意者請與 Alice Wong whatsapp 604-889-9882 或 Christina Tan 778-323-9422 聯絡。

另外國語夫妻節將在10月15日下午四時正在高貴林宣道會舉行。並設堅立婚盟。堅立婚盟是能讓夫妻在神面前重新婚姻的盟約。

有意者需要向牧師申請。詳情請與 Bishop Silas 或 Alice Wong whatsapp 604-889-9882 聯絡。

夫妻節晚宴 10月15日晚上七時在高貴林利苑海外鮮酒家。

有意參加堅立婚盟請與 Bishop Silas 或 Alice Wong whatsapp 604-889-9882 聯絡。

Oct 14, 2023 - The 16th Wedlock Day

16th Wedlock Day. Cantonese program will be held at our church on Oct 14, 2023 at 7:00pm, Pastor Paul Ng will come from HK for this event. Tickets are for free, please contact Christine Fu whatsapp 604-721-9918 for tickets.

We would also need 4 ushers at the door, and 4 ushers for collecting donation and distribution of gifts.

Please contact Alice Wong whatsapp 604-889-9882 or Christina Tan 778-323-9422.

Mandarin wedlock day will be held on Oct 15, 2023 at 4:00pm at Westwood Alliance Church at 3129 Ozada Ave., Coquitlam, BC V3B 2T6 where couples can also confirm their marriage vow in front of God.

For details, please contact Bishop Silas or Alice Wong whatsapp 604-889-9882.

Wedlock day banquet will be held on Oct 15, 2023 at 7:00pm at Lee Garden Seafood Restaurant at #2001-1163 Pinetree Way, Coquitlam, BC V3B 8A9.

統一廣場崇拜及事工

每週星期六 9am 聖餐崇拜

時間：9:00am – 9:40am

地點：統一廣場三樓

**** 除實體崇拜外，也可用此連結透過 Zoom 參加崇拜**

<https://us06web.zoom.us/j/3962567042?pwd=N1lVUzRlcnBkNUVEYkVrLy9TdklEZz09>

Meeting ID: 396 256 7042

Passcode: 12345

每週星期二 2pm 查經小組

時間：2:00pm – 3:30pm

地點：統一廣場三樓

內容：崇拜讚頌，讀經，教導，查經，祈禱

主題：使徒行傳

每週星期五 6:30pm 兒童聚會 (Tent of Meeting)

每週星期五 7:30pm 中學生、大專及在職青年小組

Worship and Ministries at President Plaza

Weekly Saturday 9am Eucharist

Time: 9:00am - 9:40am

Place: President Plaza 3rd Floor

** Every Saturday 9:00am is in-person Service, you can use this link to join the Service via Zoom.

<https://us06web.zoom.us/j/3962567042?pwd=N1lVUzRlcnBkNUVEYkVrLy9TdKlEz09>

Meeting ID: 396 256 7042

Passcode: 12345

Weekly Tuesday 2pm Worship and Bible Study

Time: 2:00pm - 3:30pm

Place: President Plaza 3rd Floor

Content: Worship and Praise, Reading, Teaching, Bible Study, Prayers

Theme: Acts

Weekly Friday 6:30pm Children's Tent of Meeting (TOM)

Weekly Friday 7:30pm Small group meeting: High School, University and Career

REC English Family

Sunday 11am: REC English Family in-person Sunday worship (it can also be joined via Zoom)

<https://zoom.us/j/98771341280?pwd=NXlxK2hKZlg5UnpGTVp2WWhlcGQ3dz09>

Meeting ID: 987 7134 1280 Passcode: 534299

Friday 6:30pm: Tent of Meeting (TOM) children's group (at President Plaza)

Friday 7:30pm: Youth (high school) group (at President Plaza)

Young adults group (at President Plaza)

本堂廣東話實體崇拜

早堂 8:30am 崇拜

每主日之實體聖餐崇拜，早堂崇拜將不會提供即時網上轉播 (No YouTube Live)。

午堂 11am 崇拜

每主日之實體崇拜，第二及第四主日為聖餐崇拜，第一、三及五主日為讚頌早禱崇拜，崇拜錄影稍後會上載 YouTube 但不設即時網上轉播 (No YouTube Live)。

In-person Cantonese services

8:30am Sunday Services

We have in-person weekly Sunday Eucharist and we will provide no YouTube Live for those services.

11am Sunday Services

Sunday services will be in person only.

The 2nd & 4th Sunday will be Eucharist. The 1st, 3rd and 5th Sunday will be Praise Morning Prayer. There will be no YouTube Live for these services but the recordings will be uploaded afterwards.

本堂普通話事工

- 普通話崇拜，每主日(星期天)早上 11 時，在本教堂 2 樓舉行。每月逢第 3 主日有聖餐。
- 祈禱會，每主日早上 10:30 在 2 樓崇拜地點舉行。

普通話查經

1. 新約《以弗所書》，由 7 月 9 日開始，逢主日下午 2:00 至 3:30，由盧維溢牧師帶領
2. 舊約《創世記》，逢星期四晚上 8:00 至 9:30，由李耀光弟兄帶領

Mandarin Ministry

- Worship service in Mandarin is held every Sunday at 11a.m. on the 2nd level of our church site. Holy communion will be held every 3rd Sunday of the month.
- Every Sunday at 10:30 a.m., a prayer meeting for Mandarin ministry is held in the same meeting place of worship.

Mandarin Bible Study

1. "Ephesians" (New Testament), start on July 9, every Sunday from 2pm – 3:30pm, lead by Rev. Wayne Lo
2. "Genesis" (Old Testament), every Thursday at 8:00pm – 9:30pm, lead by Clarence Lee

其它 Others

潘妙嫻姊妹的安息禮拜已於上星期六 8 月 19 日假以馬內利堂舉行，請為潘妙嫻姊妹的家人祈禱，求主安慰。

Our sister Diana Poon's funeral service was held at Richmond Emmanuel Church on August 19th last Saturday. Please pray for Diana's family. May God presence and comfort be with them.

本堂行政助理 Christine Fu 將於 8 月 28 日至 8 月 29 日放兩天年假，並於 8 月 30 日返回工作崗位。詢問請聯絡教牧同工。

Our church administrative assistant Christine Fu will be on 2 days annual leave from August 28 – 29, and she will return to work on August 30. For enquires please contact pastoral team.

禱告

PRAYER

牧區代禱網絡

Parish Cycle of Prayer:

身體欠安

吳李寶珠、韋婉環、何根、周芙蓉、白德仕、白曹慧娟、郭顏筱薇、潘劉桂香、辜裕洲、辜凌志斌、黎彼得、李煦恩

Infirm

Mabel Li, Jenny Wei, Gen He, Fu Yung Chau, George Briedis, Grace Briedis, May Ngan Kwok, Poon Lau Kwai Heung, Mr. Koo, Mrs. Koo, Peter Lai, Raymond Li